ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





ANJA 23 DIAVIERNE 6 APRIL 1962 No. 4309

ARUBA SU PLAN DI 10 ANJA, GRANDIOSO DI INTENCION TA PONE ACENTO RIBA INDUSTRIALIZACION

Tambe ta zona liber di haf a ser proyecta na Barcadera

ORANJESTAD 6 april — Durante un conferencia di prensa cu a ser teni ajera den bestuurskantoor na Oranjestad door di BC di Aruba, e colegio aki a duna splicacion detalla di e plan di 10 anja di Aruba cu ultimamente a bini cla y a ser duna liber pa publicacion y segun pregunta nan a duna informacion na diferente partinan dje plan aki.

Den su palabranan introductoria, Gezaghebber interino I. de Cuba a participa cu e colegio tabata di opinion cu resumen dje plan di 10 anja aki cual su gastunan total ta suma ƒ225,656,605,00, awor por ser publica, de la manera cu poblacion di Aruba tambe por tende ta kico tin den e plan gigantesco aki.

Plan bao di reservacion

Deputado Oscar S. Henriquez a observa cu BC di Aruba a duna libertad di publicacion dje plan di 10 anja bao di tur reservacion usual. Unavez tabata depende aqui di un schets rudo dje plannan pa e venidero 10 anjanan, na cual ocasion no ta improbable, cu cierto partinan door dje arreglonan cu mester aproba e plan, por ser anula of modifica of cu situacionnan modificante den venidero anjanan ta haci partinan dje plan imposible pa ehecuta of incompleto.

E proyecto dje plan di 10 anja mester ser mira den e stadium aqui como schets dje lista di anhelo di Aruba.

T.J.C. di Aruba ta cubri practicamente tur facetenan di cuido insular di autoridad, na cual pa industrializacion e suma di mas grandi a ser sacrifica.

Partimentu dje f. 225 million florin ta ser proponi asina:

industrializacion	f. 48.9	million
turismo	36	„
puerto aereo	71,50	„
puerto Oranjestad	5	„
puerto Barcadera	10,50	„
empresa di waterleiding	5.6	„
empresa di energia	32.3	„
servicio di telefon	3	„
pesceria	1.9	„
ensenjanza	6.6	„
cuido di salud	2.7	„
cuido social	2.2	„
alojamiento pa pueblo	8.7	„
Camina, rioolnan, etc.	36.2	„
alojamiento di organonan di bestuur i servicionan	1.5	„

Den e explicacion cu ta consisti di 49 pagina ta ser observa introductorio bao di e titulo „industrializacion", cu mester trata pa hanja un compensacion pa e ocasion di trabao reduci na Lago Oil Transport Cy Ltd., si nos ta desea pa un nivel considerable por queda manteni pa e poblacion. Ta bini acerca tambe cu anualmente lo mester hanja luga pa 700 te 800 forzanan adicional di trabao.

Huntu cu desarollo di otro medicnan di existencia — cu na cierto caminda ta ser trata — industrializacion ta ser comprendi como e posibilidad di mas interesante pa esei. Medidanan eficaz, na corto termino ta necesario en relacion cu esaki.

Pa atraccion di industrianan di circunstancianan favorable presente. E posicion geografica di Aruba ta contene posibilidadnan pa desarollo na centro di distribucion, foi unda mercadonan di despacho pa e territorionan den becindario por ser sirbi.

Pa haci mencion di algu, tin por chemplo hopi bon perspectivanan considera presente pa inversion di industrianan den sector quimica i petroquimica, tambe pasobra e industrianan aqui principalmente despues di segundo gera mundial over di enter mundo ta pasa pa un gran desarollo, cu segun cu nan ta spera lo sigui continua mas leu.

Den anjanan cu a termina a tuma algun medida, cu tabatin pa obheto e ensanchamiento di e base economico dje territorio insular i cu un inversion di industrianan.

Na anja 1953 Landsverordening a ser realiza, den cual tin e prescripcion cu relacion na concedimiento di vrijstelling di belastingnan pa inversion di industrianan i construccion di hotel. Na empresanan, cu tin pa obheto produccion, elaboracion i beneficacion, segun e landsverordering menciona, pa un cierto tempo lo ser concede un monopolio, pa prohibi inversion di semehante empresanan.

Landsverordening Zona Libre e bestuurnan di eiland ta abri e posibilidad denter di nan territorio of pa introduci mas di semchante. E Eilandsverordening zona liber ta regla e institucion, administracion i explotacion di un zona liber banda di haf di Oranjestad.

Cu bista riba e proposicionnan basta bon ta warde i e probechonan, gruponan particular di interes tabata na nos isla na dec. 1962 pa trata na un instalacion di un combinacion di fabricana quimica. Ta spera cu e fabricanan den principio di anja 1963 por ta den actividad. Nan lo duna trabao na 225 homber. Ademas esei di destajo di diferente actividadnan, carga i descarga di barcunan — cargamentu i descargamentu di vapornan, actividadnan di mantenecion, etc. — ainda ocasionnan cumplementaria di trabao di tamanjo significante por ser crea. E inversionnan hunto a yega $. 20.000. 000.—.

Demas medidanan ta necesario i posible pa stimula inversion di industrianan. Como tal ta privisto:
— mehoracion di infrastructuur;
— hacimentu di terreso lizo pa industria of institucionnan pa zona liber.

(Sigui lesa riba pag. 4)

E PLAN DI 10 ANJA

Comoquiera cu e plan arubano di 10 anja, manera ayera el a sali edita pa B.C. di Aruba, ta mucho grandi pa e por sali publica den un relato huntu, y di otro banda como e ta mucho interesante pa e jama atencion den su tamanjo completo, lo nos publica e partinan di mas interesante dje plan aqui den diferente numero den e corant aqui. E prome parti nos ta hanja adhunto publica.

PROPOSICION NOBO PA INTERMEDIACION DI OE THANT

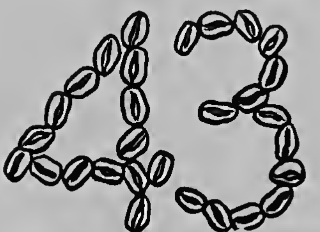
DEN HAAG. 6 april. — Segun nos (ANP) ta informa di circulonan politico na Den Haag. ministerraad lo reuni den fin di siman cu ta bini pa atende un proposicion nobo di intermediacion di secretario general interino di Nacionnan Uni. Oe Thant. E deliberacionnan di e ministerraad di Hulanda mester warda te fin di siman pasobra e minister Hulandes di asuntunan economico ta regresa ta diadomingo mainta for di un bishita na Roma.

Parcu e proposicion pa intermediacion ta tene cuenta cu e objeccion Hulandes contra entrega directo di gobernacion riba Nieuw Guinea na Indonesia.

E proposicion, cu parce tin apromacion di tantu gobierno Mericano como esun di Indonesia, ta contene, cu e gobernacion riba Nieuw Guinea Hulandes ta un periodo, aki e trupanan y ambtenaarnan Indones. Despues di gobernacion di dos anja bao di Nacionnan Uni nan lo tene un referendum entre e Papoeanan.

Di fuete oficial na Den Haag no por a hanja ningun comentaio riba e asuntu aki.







LIONS A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. — Durante un reunion diarazon anochi na Strand Hotel Lions Club Aruba a eligi un directiva nobo cu awor ta forma pa siguiente senjores. President Max Arends, secretario Dick (Richard) Tushick, tesorero Oscar Marugg, prome vice-president Carlos Juliao, 2ndo. vice-president Maikel S. Kuiperi, tercer vice-president Erwin Oehlers, lion-tamer Wim Scholl, tail-twister Joe d'Aguiar, directores Jan C. Lacle, Izaak de Cuba, Alfonso Mirep, Tommy Pietersz. E directiva aki ta tuma over entrante 1 di juli proximo. Sr. Theo Hese, e president actual, ta keda automaticamente den directiva durante un anja mas.

Tambe nos a worde informa cu durante e reunion e delegacion di Lions di Aruba cu lo tuma parti na un convencion na Caracas a ser nombra. E delegacion ta forma pa senjores Tommy Pietersz. Jan C. Lacle y Oscar Marugg. E convencion ta dura tres dia, esta 26, 27 y 28 di april.

Entrega di Busshelters

Diadomingo awor pa 10'or di mainta e Lionsnan di Aruba lo entrega e di dos partido di bus-shelters oficialmente na gobierno. Gezaghebber interino di Aruba lo ta presente na e ocasion aki.

E entrega lo tuma lugar na e busshelter na Noord.

Deliberacionnan di Nieuw Guinea a termina den Tweede Kamer

DEN HAAG, 6 april — Ajera tardi Tweede Kamer a termina e discusionnan tocante Nieuw Guinea, rechazando e dos mocionnan di e miembro De Kadt (Partij van de Arbeid) a entrega ayera. Den e mocionnan aqui nan a invita gobierno pa reanuda negociacionnan cu Indonesia cu disposicion pa entrega Nieuw Guinea na cual ta haya e garantianan mas grandi posibel pa desarollo di e territorio.

Tambe nan a pidi pa stop di manda militarnan. E votonan tabata 47 pro y 90 contra. E camara a acepta e carta di minister De Quay cu nota.

For di e contesta di premier De Quay e minister Luns den segunda buelta a resulta claramente cu den gobierno no ta existi diferencia di opinion tocante e politica pa cu Nieuw Guinea.

Minister Luns a ripiti su palabranan algun biaha pa evita tur malcomprension. El a ripiti cu enfasis cu gobierno Hulandes no por acepta entrega di gobernacion riba Nieuw Guinea como un pre-condicion. Pero e no ta rechaza a priori un entrega di gobernacion, na ken cu ta. Premier De Quay a agrega na esaki cu gobierno Hulandes lo no entrega e Papoeanan contra nan voluntad. Tur partidonan di gobierno a demostra durante e discusion nan claramente nan apoyo pa e politica di nan gobierno.

PROF. DR J. DE QUAY
— mocionnan rechaza —

Accion pa entrega di Nieuw Guinea

Directiva di e partido Hulandes „Partij van de Arbeid" a participa cu nan a decidi pa en coneccion cu e politica di gobierno Hulandes pa cu Neuw Guinea, hiba un accion di peticion, na cual atrobe nan lo haci un peticion urgente na gobierno Hulandes pa negocia cu Indonesia tocante Nieuw Guinea a base di entrega soberanidad di Nieuw Guinea na Indonesia y no manda mas trupanan pa e territorio ey.

Pa apoya e accion aqui nan lo tene dia 14 di april un marcha di protesta na Amsterdam, cual lo finalisa cu un reunion publica demonstrativa di e edificio bieu di Rai.

Lugar pa transportacion di trupa

E bosero dje ministerio di defensa a anuncia ultimamente cu nan lo mester traha lugar pa transportacion di militar pa Nieuw Guinea Hulandes. Te ainda nan mester tuma decisionnan tocante e fecha di salida dje bapornan en relacion. Te ainda nan no por haci anuncionan definitivo tocante e nombernan dje bapornan.

Subandrio optimista tocante reanudacion di deliberacionnan

E minister Indones di exterior, dr. Suhandrio a anuncia diahuebs, cu e posibilidad pa un reanudacion di deliberacionnan entre Indonesia y Hulanda tocante Nieuw Guinea a bira mas grandi. El a bisa asina den un entrevista cu periodistanan, despues cu el a delibera cu president Soekarno.



MR J. M. H. A. LUNS
— ningun pre-condicion —

SYRIA Y EGYPTO

BEIROET. 6 april. — Na Beiroet nan a ricibi transmisionnan di radio Damasco, den cual nan ta acusa radio Cairo di a plama mentira. Den un comentario riba e noticia tambe nan ta ataka e „voz di radio Arabe for di Cairo".

Radio Damasco a bisa, cu trupanan di extranhero no a drenta den su pais cu te ainda e traidornan di patria ta den prison y nan lo sentencia nan. Segun noticianan cu nan a ricibi ayera nochi na Damasco e situacio na Syria a bira normal. No tin nada di ripara riba e actividad militar. Pero nan a serra e fronternan hermetico.

E comando di ehercito di Syria tabatin ayera nochi un reunion cu e secretarionan pa delibera tocante e desarollo di sucesonan. Segun observadornan esaki ta e prome paso pa forma un gobierno di transiccion na Syria.

Dean Rusk respecto yudanza na Estranheria

WASHINGTON, 6 april — E minister mericano di exterior, Dean Rusk, a declara cu tin pruebanan considerable cu tin diferencianan profunda di opinion entre Moscu y Peking y cu e competencia entre e dosnan aqui a trece algun bruhamentu entre e partidonan comunista fuera di e bloque comunista.

E minister a bisa esaki na e comision di senado pa asuntunan exterior cu a caba cumiosa di atende e peticion di president Kennedy pa pone anja cu ta bini 4.878.000.000 dollar disponible pa yudanza na estranheria. Rusk a trece dilanti cu ainda ta masha necesario pa duna yudanza na paisnan cu ta na frontera di e bloque Ruso — China y cu ta bao di e presion grandi directo y obligatoriomente mester tene tropa nan prepara, cu ta nifica un encargo muchu grandi pa nan economia.

Papiando tocante yudanza comunista na paisnan menos desarolla e minister a bisa, cu Union Sovietica y China comunista for di 1954 a duna yudanza economico na un balor di 4.4 millard dollar, mientras cu na yudanza militar nan a duna 2 millard dollar.

E paisnan di NAVO contra di esey y huntu cu Japon a pone 2.3 millard dollar disponible pa anja pa menos desarolla.

Rusk a haci un peticion riba tur paisnan industrialisa di mundo no comunista pa aumenta nan cooperacion na desarollo di e paisnan aebo. Entre e paisnan cu mester haci esey ta paisnan cu d... pasado ... cibi yudanza di Merca.

Critica contra Rusk

E ex-general Mericano, Walker, kende ta icupa un puesto importante den un sociedad „John Birch", ayera na un reunion di e subcomision di senado Mericano pa ehercito, a trece e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, en relacion „cu un aparato secreto di control, cu ta biba un politica floho pa cu comunismo".

General Walker a bisa, cu „e organisacion secreto aki tin como intencion, traiciona e tradicionnan, constitucion, soberania e independencia di Merca".

General Walker a bisa esaki como contesta riba un pregunta di e senador Bartlett tocante kiel e general tabata quier menta ayera ora e taba ta papia tocante „un berdadero aparato di control".

E aparato aki, asina e general a bisa ta haci propaganda via di Nacionnan Uni, cu segun e ta parce mas e toren di babel, cu tur loke e hendenan a traha despues. El a bisa tambe no por menciona nomber di e lidernan di e organisacion secreto. Pero Rusk y Rostow, un ambtenaar cu ta ocupa un puesto clave na e ministerio di exterior, ta sigui e politica floho.



President nobo di republica Argentina Jose Maria Guido, fotografia cu algun di su asistentenan ora cu el a bandona e edificio di corte di alta tribunal na Buenos Aires despues di huramentu. E ta esun di dos na man robez cu bril di solo.

MISIONNAN MILITAR NA ALEMANIA

BERLIN, 6 april — E misionnan militar di Merca y Rusia na Alemania awe lo reanuda nan trabaonan normal na cuartelnan general di otro, asina nan a participa ajera nochi na Berlin.

Manera ta conoci e mericanonan en conexion cu e hecho cu algun solda di Alemania Oriental a tira riba un auto di e mision mericano, a limita libertad di movicon di e rusonan, y e rusonan na nan turno a limita e movimientonan di e mericanonan na e cuartel merica no na Potsdam.

DIFICULTADNAN NA BRAZIL

WASHINGTON, 6 april. — E fondo monetario internacional a anuncia, cu el a consenti den un suspenso pa Brazil, dje recompra obligatorio dje equivalente di 20 million dollar, cu e pais aki a saca dje fondo. Nan a duna e anuncio aki despues di un „entrecambio constructivo y interesante di ideanan, cual e Jacobsson y e militar Brazilenjo di financia a haci siman pasa. Entre tantu president Kennedy y president Goulart di Brazil a delibera na Casa Blanca tocante e relacionnan latino America y algun problemanan cu ta di interes pa Brazil. E kestionnan economico a tuma na e deliberacionnan aki un lugar importante.

Segun nan a tende lo no dura muchu, of nan lo a vega na un acuerdo tocante e yudanza pa e parti noreste di Brazil cu ta azota door di secura. Merca a laga sa caba, cu nan ta dispuesto di pone e sobra 129 million dollar, cu ta sobra di un programa di 342 millon Dollar, cu anja pasa nan a vega di acuerdo cu e gobierno die ex-president Janio Quadros disponibel.

DYSENTERIE NA BERLIN OOST

BERLIN, 6 april. — Nan a tende ayera dje banda medico di Alemania Oos, cu ta na Berlin Oost, cu den e delaster tempu varios persona a muri na dysenteria y cu actualmente tin na Berlin Oost 10.000 caso di dysenteria.

VICTIMA NA ARGELIA

ARGEL, 6 april. — Ayera nan a mato na Argelia na crueldadnan como 15 persona y 37 a keda herida na e varios crueldadnan.

13 Dje mortonan y 36 herido ta Mahometano.



E vehiculo particular aqui a ser fabrica na Estados Unidos especialmente na beneficio di industrianan na unda ta traha cu materialnan radio-activo. E ta un robot di 85 ton cu un cabina cu por draai; e tin como cincu grijper, cu cual por traha cu e aparato.

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Papa.. e no por.." „No bira tristu lo tin husticia"! 2. „Lo tin husticia pa horkele"! „Pa un asesino, e horca"! „Esey"! „Aki, bao di e palu aki".



E PROCESO MASSAL NA CUBA

HAVANA, 5 april — Segun e noticianan di prensa cubano nan a exigi den e proceso na Havana contra e 1179 hombernan cu na april di anja pasa a ataka Cuba, penanan di prison cu ta varia te 20 anja.

CANDELA DI MORTIER

ARGEL, 5 april — Den e barrio Belcourt di Argel a explota ajera tardi granadanan di mortier. Tabatin dos morto y 17 herido, entre cual tin hopi hende muher y muchanan. Ehercito secreto a benta e granadanan aki.

Merca kier informacionnan tocante tiramentu riba bapor hapones

WASHINGTON, 6 april — Ministerio mericano di exterior a participa ajera, cu Merca a pidi gobierno indones pa informacionnan tocante tiramentu riba un boto di piscado for di Okinawa door di un avion indones.

Portavoz di e ministerio, Lincoln White a declara cu e circumstancianan bou di cual e tiramentu a tuma lugar ainda no ta tur aclara, pero cu Merca, cu ta goberna Okinawa y un otro grupo di e islanan Rioe-Kioe, tin intencion di atende e asuntu aqui mas alcu despues cu nan haya mas detayes.

Gobierno indones awe a admiti cu e tiramentu a tuma lugar antayera pero a declara cu e bapor hapones tabata den awanan territorial di Indonesia y e no a jndentifica su mes suficiente ora cu e avion a yame. Parce cu e ataque a sosode na 40 km. for di e isla Morotai, cu ta pertenece na Molukken, cu ta situa entre Nieuw Guinea y Filipinas.

Benfica den final pa Copa Europa

E oncena portugues di futbol, Benfica, poseedor di e copa europa, ajera a bolbe clasifica su mes pa final pa e copa aki pa e anja corriente, aunque cu el a sufri un derrota di 2-1 contra Tottenham Hotspur na Inglaterra.

E equipo Portugues a clasifica door cu na Lissabon nan a gana caba cu score di 3—1 for di e Inglesnan y asina despues di e derrota di ayera di 2—1 nan a sali cu ventaha di 1 punto for di e dos encuentronan. Na sociego e score di e partido tabata tabla na un gol. Diarason dos di mei nan lo efectua final pa e copa den stadion na Amsterdam.

Mas o menos 65.000 persona cu na cuminsamentu tabata masha optimista — e stadion tabata ocupa te na ultimo lugar — tabata testigu di un victoria chiki pa nan favorito „Tottenham Hotspurs" pero no suficiente.

Loque prensa Ingles a kere ta imposibel a socode: Hasta riba e terreno hopi muha e Portuguesnan a resulta di ta berdadero maestro di futbol, maske e supporternan Londinense a anima nan team. Ya for di den 15 minut di wega a bira un cos visto cu dificilmente Benfica lo perde colocacion den final pa e copa Europa. Un paso extraordinario di alero izquierda Antonio Simoes a yega te San Jose Aguas cu tabata completamente liber. E centro delantero no tabatin masha dificultad pa pasa portero Brown di Tottenham pa duna su equipo ventaha di 1—0. Y esaki a pone cu e Inglesnan ya mester a anota tres gol mas pa forsa un partido di decision entre e dos equiponan.

Pero Tottenham no a laga warda riba contesta. Despues cu riba conseho di hues di linia e referee a anula un anotacion di e centro delantero di Tottenham, Tommy Greaves, na di 34 minuut e Inglesnan ta empata ora cu Bobby Smith ta anota 1—1.

Despues di half e stadion Londinense por a cai aden ora cu e defensor Portugues Coluna, a tumba White den area penal.

E referee Danes. Aage Poulson no a pensa ningun momento y mes ora a mustra riba e punta blancu pa castigo maximo, esta penalty.

Captain Danny Blanchflower di Tottenham ta cobra y haci e anotacion 2—1 pa su club cu cual score e wega ta termina. Un score cu manera ya ta bisa tabata insuficiente pa stroba Benfica cu na Lissabon a gana 3—1 di e equipo Ingles, coloca su mes den final di e torneo pa copa Europa.

GOULART CERCA KENNEDY

WASHINGTON, 6 april. — President di Brazil, Goulart, a haci un bishita di dos dia na Washington, den cual el a delibera cu president Kennedy tocante desarme, interesnan inter Mericano, y kestionnan economico. Despues di nan delaster conversacion nan a saca ayera nochi un comunicado, den cual ambos president ta expresa nan deseonan, pa rerolse e crisis politico den e paisnan Mericano riba un manera „legal" y cu concordandia dje pohlasion, riba un base democratico.

Den e comunicado nan a bisa, cu e partisipacion y ambos pais na e conferencia di desarme na Ginebra den deliberacion y cu nan a yega di acuerdo „di sigi traha na e baha e tension den mundu, door di deliberacionnan pa alcanza desarme bao di control eficaz internacional. Nan lo duna cooperacion inter Americano y tambe nan lo coopera pa proteha e parti di mundu aki contra cual kier forma di agresion president Goulart a declara cu su gobierno kier forma e agresion cu president Goulart a declara cu su gobierno kier mantene e situacionnan di seguridad den cual capital particular por hunga un papel den e desarollo economico di Brazil.

President Goalart a sali pa New York, na unda nan lo ricibi cu un „Ticker-tape parada".

PROTESTA INGLES CONTRA INCIDENTE NA POTSDAM

LONDEN, 6 april — Un nota cu e embajador ingles na Moscu a entrega awe na e segundo minister ruso di exterior ta contene un protesta di gobierno ingles en conexion cu e incidente di dia 10 di maart na Potsdam, na cual un chauffeur di e mision militar di Inglaterra a sufri heridanan grave na Alemania Oriental.

Tambe gobierno ingles ta trece dilanti den e nota e problema di seguridad y libertad di movicion di su mision. El a dicidi pa tuma pasonan diplomatico na nan cu el a entrega na e comandancia Moscu contra e asuntu pasobra quehosupremo ruso na Alemania Oriental no a duna ningun resultado.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 6 di april
DE VEER 8.30 „Labyrinth der hartstochten" 18 j.
RIALTO 8.00 „The Comancheros" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Mummy" 18 j.
AURORA 7.30 „Fury River" 18 j.
SAVANETA 7.30 „One foot in hell" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23. Oranjestad, tel. 1355.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curaçao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.20, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 6 di april 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting
7.30 Musica Hulandes

RADIO VICTORIA

Diabierne 6 di april 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 6 de abril 1962

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparto
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 6 di april 1962

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
07.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economisa cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"

BAPOR ITALIANO DEN PELIGER

DEN HAAG, 6 april — E bapor italiano „Nunzia Parello" a anuncia ajera nochi, cu e ta hundiendo na ocho milla oost di e isla Tino banda di Spezia. E bapor di 349 ton tabata biniendo for di Napels.

Met grote vreugde en dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze dochter en zusje

JACQUELINE MARYLA

Jackie & Grace Beaujon
Pierre Jacques
Randall Rudeloff

Aruba, 1 april 1962
Lago Hospitaal, S.N.

E NO TABATA CONFIA NINGUN HOMBER MAS

pa Tuyuchi

— No. 8 —

„No bisa asina. Hende por tin placa, masha hopi mes, pero nunca suficiente. I qui ora cu nan duna mi un chens di conquista placa, anto mi ta utiliza e chens ei. Majan mi ta hanja e chens aqui. I ta imposible pa mi larga e chens aqui pasa voorbij. E mucha muhe aqui ta parce mi asina hoben, asina in experto ainda, de ta manera cu lo ta un kenshi chiquito pa mi bruha su cabez i quita tur su placa".

„El a bisa bo cu e ta bai cu trein"?
„No. Pero m isa esei di bon fuente".
„Com bo por sa esei asina sigur"?
„M'a saca mi conclusion di tal manera: e no tin auto, pasobra ora cu mi tabata na Brunnemann mi no a mira ningun auto cu marca di Munchen riba dje. Pues e posibilidad ei no ta existi. Cu aeroplano tampoco e no ta bai. Tur avion pa Munchen ta jen geboekt caba. I aya tampoco no tin ningun billete riba su nomber. A resta solamente un posibilidad: e ta biaha cu trein".

„I cual'or e ta bai"?

„Esei tampoco mi no sa, mi amor. Pero pensa un ratu. E caminda di Dusseldorf pa Munchen ta largu i nos senjorita Hennepa sigur lo no quier bini meianochi. Tampoco lo e no bandona Dusseldorf mucho tempran tampoco. Pues ta resta solamente e treinnan cu ta corre entre 10'or di mainta cu 2'or di tramerdia".

„Bo ta un diabel", Sylvia a bisa suavemente.

„No, mi amor. Asina tampoco bo no mester bisa, pasobra mi ta nu homber cu ta gusta placa masha".

„Bo ta stimé mas cu mi"?

Gertheim a primi su lipnan riba esnan dje mucha muhe. Anto el a hal'e un banda i a cohe su glas mientras el a cai sinta den un stul acomoda. I den un bebe el a liquida e glas.

„Mi por hanja e mes un servicio"?
„Bo sigaria ta hole stinki den cenicero", e muhe a bisa serio. El a prepara un segundo whisky pa e homber aqui, pero pa e no queda atras, e tambe a dicidi di traha un p'e mes.

„I na qui manera bo ta quere na bini na su placa"? el a puntre mientras el a entreg'e e whisky.

Gertheim a hiza su skoudernan.

Respecto esei mi no ta haci mi mes precausion, lo mi studia un plan na e ocasion exacto".

Sylvia a cende un sigaria. Largu ratu el a queda ta mira su glas silenciosamente, den cual poco poco e ijs tabata dirtiendo. Luego el a hiza cara mira Gertheim.

„Frits, si acaso mi suplica bo di no bai Munchen, lo bo quier tende mi i queda aqui cerca mi"?

„Pero Sylvia, ta paquico lo mi no bai? Probablemente hamas lo mi bolbe hanja un semehante chens den mi bida".
Sylvia a pone su glas trobe riba mesa i a cuminza ta caricia Gertheim. El a pone su cabez riba e homber aqui su braza i tabata snik.

„Mi amor", el a suplike. „Por fabor, no bai. Mi tin un presentimiento cu algu ta bai pasa bo durante e viahe ei".

„Ta quico ta pasa bo, Sylvia? Nunca no ta bo custumber di quere den webu di gai. Ta bieu bo ta birando of supersticioso"?

„Frits, queda aqui. Queda cerca mi; bo sa cu mi ta stima bo".

Pero Frits a sagudi cabez. „Duna mi e guia di trein".

X X X

Tabata casi 10'or ora cu Ingrid a yega na stacion. El a cumpra un corant na stacion i a camna pasa tranquil door dje control. E homber bon bisti cu net na e momento ei tabata pasando su dilanti e no a ripara mes.

Ora cu e trein a drenta, resoluto el a bai sinta na apartamento segunda clase. Gertheim a vacila un ratu i a bai sinta den un otro wagon. El a dicidi di warda te ora cu nan yega Keulen anto e ta bai tira su reda. El a queda para den e anchi, pasobra e no tabatin nodi di hai sinta e corto di distancia aqui cu tabata separa nan foi Keulen.

E tabata tur door di bentana na e panorama cu practicamente tabata hula pasa den su bista, pero tur su pensamentunan tabata riba Ingrid.

Poco poco el a saca su billete foi su sacu: primera clase. El a sagudi cabez: mi no por a biha pensa cu ta segunda clase e ta biaha. Toch e carta di Brunnemann tabata munstra cu e tabata biba den circunstancianan masha discreto. Sigur ta riba dak di cualquier edificio lo e tin un cuarto ta huur. Pero awor toch e tin placa i masha hopi placa mes. Pronto lo mi hanja sa esei.

Na Keulen Gertheim tabata pasen door dje anochi dje otro wagon i muy pronto el a descubri Ingrid Hennepa. E tabata sinta enteramente solitario den un compartimentu cu no tabata permiti pa huma.

Gertheim a schuif e porta abri i a tosa. Ingrid a hiza cara ta miré preguntativa.

„No tuma mi na malo, senjorita, pero por tin un luga libor aqui"?

„Naturalmente", el a bisa corto. (Sigi)

RIP KIRBY pa cortesia di: Jan Bodegom en Co (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo. MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. „Mumy tin razon.. nos lo muri.." „No tene tantu miedo y kita for di e entrada". 2. Drake su odio ta continua.. „Si poco basta mucho mehor". 4. ,Y e destino ta interveni den e templo."

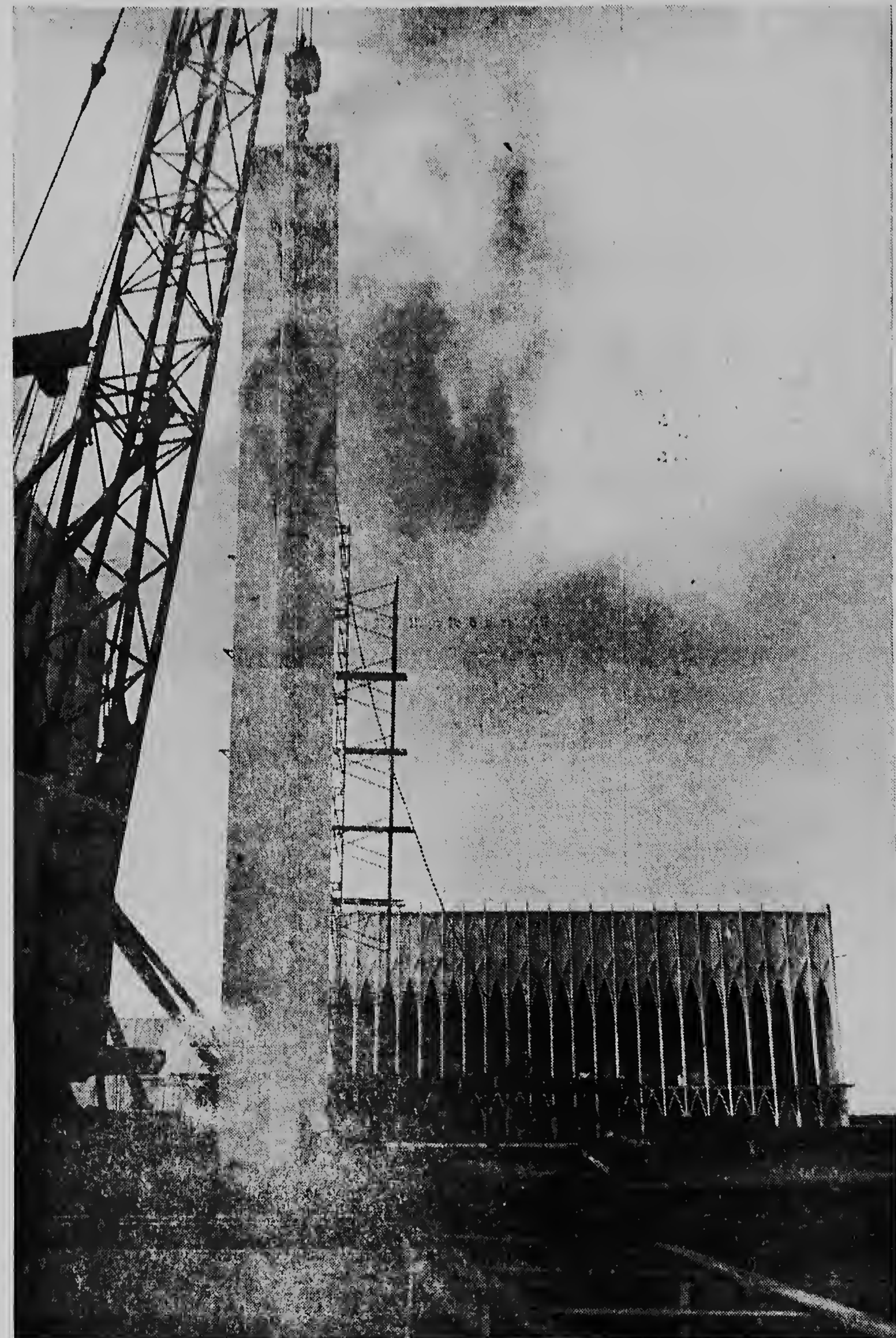
THE ODDEST ENTRAPMENT IN HISTORY! IN AN IVY VINE!
THERE HE IS—UP THERE.
HE'S A TRICKY ONE. KEEP THAT TOMMY GUN ON HIM.
CALL TRACY.
AND UPSTAIRS, TRACY, THE CHIEF, AND SAM USE THE COUCH AS A BATTERING RAM TO POUND AWAY AT THE GLASS WALL.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune.

DICK TRACY pa cortesia di: CIGARIA ANTILLANA e cigaria mas preferi

Cu filter y sin filter. Agente: J. H. (Yendi) Croes — Aurora Bar Tel. 1041.

1. „E trampa mas stranjo di den historia! Den un mata"! 2. „Atele aya ariba". „E ta un homber peligrosi. Tene e revolver ariba dje". 3. „Jama Tracy". 4. „Y ariba Tracy, e chlef, y Sam ta usa un sofa como un stormram pa e kibra e muralla di glas".

MUMI TIENE RAZÓN...
NO TENGAN TANTA PRISA Y APÁRTENSE DE LA ENTRADA.
EL ODIO IMPULSA A DRAKE...
SI POCO BASTA, MUCHO MEJOR.



E gran exhibicion internacional na Seattle, Estados Unidos ta den completa construccion. Cu un poco trabao y reparacion e edificio aqui ta bin bira un dje mehornan cu nos a conoce.

ARUBA SU PLAN....

(Cont. di pag. 1)

— campanja di publicidad;
— investigacion na presencia di fortunanan di sueldo.
— cobramentu di cubrinan di fosfaat.
— trahamentu di un fabrica di fosforzuur bashi.
— Ganashi di palu.

Den caso di mehoracion di infrastructuur, ta ser observa door di BC den e explicacion, cu Aruba ta pober na primeras materias natural, de la manera cu ta necesario di compensa e fayo aqui. Nan quier alcanza esaki door di oferta di otro primera materianan interesante pa industria, esta electricidad barata i awa, cu banda di dje facilidadnan masha sublime, manera puertonan i terrenonan di industria. E gastu di drechamentu di terreno pa e industrianan quimica, di cual e construccion ya a cumínza caba entretanto, a costa alrededor di f. 160.000.—. Pa e drechamentu di terreno pa e demas inversion di industria lo bin costa alomenos f. 640.000.—.

Den e caso di Zona Libre pa cual ya a ser proyecta caba na puerto di Oranjestad, e plan di 10 anja ta previsto tambe di un zona libre cerca puerto di industria di Barcadera.

Ayudo di autoridad pa inversion di industrianan

Ta existi e posibilidad, pa cu den cierto casonan, ser considera necesario na ensanchamiento di un dje basenan di prosperidad pa un dje industrianan, cu lo hanja apoya di parti di autoridad. Esaki por tuma luga pa medio di ofrece creditonan, garantia di fianzanan di placa of furnacion di capital cargando risico. E dunamentu di yudanza por ser coordina mehor door di funda. „Fondo pa desarollo economico.

E forma di institucion ta parce pa e fondo mas recomendable. Ta considera necesario un suma di f. 25.000.000.—. Obheto di e fondo aqui ta pa e fondo yuda, na unda cu por, caminda nan debe e capital a debilita.

Den caso dje campanja di publicidad cu nan quier bai haci na estranheria, afin di duna aya mas publicidad na e posibilidadnan en relacion na inversion di industria na Aruba. I pa e campanja aqui a dicidi e anja aqui un suma di f. 300.000,—.

SENTENCIA NA ARGEL

ARGEL, 6 april. — Un tribunal militar ayera a condena un Europeano di 24 anja na binti anja di trabao obligatorio. Nan a hanjé culpable di asesinato contra un Mahometano dia 22 di maart.

Tabata e di dos sentencia e siman aki cu e conseho a duna. Siman pasa diasabra nan a condena un Europeo na tres anja di prison pasobra el a intenta di mata un Mahometano.

PRINCESA MARGARET PA JAMAICA

LONDEN, 6 april. — Palacio Buckingham na Londen a anuncia cu den e verano aki princesa Margaret lo bai Jamaica pa representa reina Elisabeth na e fiestanan di independencia dia 6 di agosto. Lord Snowdon, e esposo di princesa lo acompanjé.

Conferencia di desarme ta siguiendo su curso

GINEBRA, 6 april — E reunion di e sub comision tocante un prohibicion pa tuma pruebanan nuclear no a produci nada. E representante ruso Tsarapkin a declara despues di e reunion, cu a dura tres ora, cu pacticamente nan ta completamente pega.

Segun circulonan di occidente e delegado Ruso a bolbe trece dilanti na e reunion cu mester suspende e pruebanan nuclear durante e deliberacion na Ginebra.

Segun e occidente a torpedea e conferencia. Di banda di occidente nan a bisa cu e reunion tabata esun mas deprimi di e deliberacion nan cu ya ta durando tres anja.

Pero e Mericano Dean a participa, en e subcomision lo bolbe reuni dialuna.

Peticion di mamanan

103 Mama for di 10 pais a entrega presidentnan dje conferencia di 17 pais, e Mericano Dean y e Ruso Zorin, un mensahe pa e conferencia, den cual nan ta pidi pa prohibi arma nuclear.

E muhernan a yega den un optocht na e palasio di pueblo. Nan ta bini di Canada, Francia, Gran Britania, Norwega, Austria, Union Sovietica, Merca, Alemania West, Suecia y Suicia.

Proposicion di Zorin

Na e conferencia di desarme na Ginebra e Ruso Zorin a propone ayera pa declara propaganda di guerra algu criminal. E paisnan cu ta participa na e conferencia mester prohibi e propaganda aqui pa ley.

E Ingles Godber a contesta riba esaki, cu actividadnan destructivo door di instigacion por ta mes peligroso cu amenasa abiertamente cu guerra.

Tambe deprimision di noticia e ta hanja un peliger pa paz mundial. Tur esnan cu a firma e doctrina di Nacionnan Uni segun e minister Ingles a promete di no haci uso di violencia. E ta hanja un declaracion manera Zorin quier algun innecesario. Aunke cu Inglaterra lo ta dispuesto pa considera cualkier declaracion den e sentido ey. E Mericano Arthur Dean a bisa cu maldad den mundu no por worde evita cu un declaracion. E ta di opinion, cu no mester haci propaganda for di e discusion tocante e asuntu aki, loke si e delegado Ruso a haci. Merca no por stop e derecho pa expresa opinion libramente di su ciudadanonan y ni timpoco ta hanja esaki necesario. Merca y Union Sovietica si por a investiga cu por haci correccionnan den loke ta worde considera como propaganda pa guerra, asina cu e posibilidad pa un mihor contacto directo a worde crea.

DELIBERACION ENTRE DE GAULLE Y FANFANI

TURIN, 6 april. — Ayera president De Gaulle di Francia y premier Fanfani di Italia a delibera den un villa cu ta bon vigila cerca di Turin. Segun e agencia di prensa Italia e premier a declara na su salida, cu e perspectivanan ta bon".

Awor aki ta pa e otronan pa aclara nan puntonan di vista. Den circulonan autorisa na Paris an mes satisfecho dje resultadonan dje deliberacion na Turin.

Un bosero dje minister Frances di experior na Paris a bisa cu e deliberacionnan tabata „cordial, satisfactorio y constructivo. El a bisa, cu Francia ta satisfecho dje punto di vista di Fanfani, pasombra nan a hanja na e reunion di ministernan na Luxemburgo ultimamente e impresion, cu e actitud Italiano en vista cu e principio di cooperacion politico, di cual nan a yega di acuerdo na juli 1961, ta un poco dudoso.

Pesei nos ta spera, asina e bosero a bisa, cu lo tin algun adelanto berdadero na e organisacion di cooperasion politico entre e seis nan na e siguiente reunion di ministernan dia 17 di april.

GOBIERNO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 6 april. — Na Buenos Aires nan a tende di circulonan oficial, cu Ernesto Lanusse a wordu nombra minister di defensa.

Lanusse a tuma activamente parti pa e golpe di estado dje gobierno di Peron. Durante di presidencia di general Aramboeroe e tabata na anja 1956 y 1957 na e ministerio interino.



Comandante di ehercito mericano na Europa, general C. Clake ta na warda y por biba solamente den su cura di cas. Qui ora cu e bandona e villa mester ta den compania di mericanonan.

HOROSCOOP DI AWE

Pa cortesia di **BOTICA ARUBA** „Bo botica di confianza" tel. 1080-1081

ARIES
21 Maart — 20 April



Larga e dia di awe sea tranquilo, pero no perde nada foi bista cu ta exigi bo vigilancia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Parti bo tempo i bo energia cu tranquilidad i prudencia i saib kico bo ta haci, pasobra nan tin bista riba bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Pone masha bon tino awe riba loque otronan tin di bisa. Tende sol sin contesta, aunque cu bo no ta di acuerdo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aunke cu bo ta sinti den bo cu bo tin derecho riba mas aprecio i consideracion, no larga nan comprende esei.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo scucha mas i papia menos lo bo tin hopi di gana i nada di perde. Scucha conseho i sigui esei.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo manera disponible pa yuda of sali pa un hende ta pone bo den bon caminda di bai dilanti.

LIBRA
23 September — 22 October



Lo bo haci masha huicioso si bo no confia hendenan cu bo no conoce a fon do mucho.

SCORPIO
23 October — 22 November



E weekend aki ta bon pa bo cambia di ambiente, haci un kuier of un viahe, pero no publica esei.

SAGITTARIUS
23 November — 21 December



Awe ta un bon dia confidente. Bishita amigu i famianan. No descuida nan.

22 December — 19 Januari



Awe bo acento ta riba asuntonan domestico. Munstra cu bo ta an estado di cumpli cu bo deber.

AQUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E acento ta keda dirigi awe riba asuntonan financiera, no descuida bo promesanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Personanan queri of amigunan por trata na pone haci cosnan contra bo voluntad. Pero trata na sea fuerte.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „¿Ta falta hopi pa loke cu bo a bisa"? „Aki e berdad ta"! 2. „Aki algun filosofo a hanjele.. Pero e mosquitanan ta come mi bibo!" 3. „Aki.. precies akinan tabata tin e suceso, senjorita e desgraciadi suceso"!







PEPITA

1. „Ayera nochi mi a sonia cu mi ta sunchi e muher mas bunita di mundo, Pepita"! 2. „Bo no tin berguensa di bisa bo esposa e cos ey y di haciele perde un dia"? 3. „Pero tabata abo, Pepita"! „Anto ta diferente..." 4. „Mi ta asina contentu cu no tabata otro"!







